

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 348: Sarosh Yazata protects the world against evil - Sarosh Yasht Haadokht - Karda 2 - Verses 10 - 13

Hello all Tele Class friends:

Sarosh (Sraosha) Yasht Haadokht and Sarosh Yasht Vadi

Sarosh Yazata is a very important Zarathushtri Angel associated with mankind and is usually referred to as his/her conscience. He safeguards him/her against demons especially during nights. He accompanies the soul of a person after death for three days and nights and accompany it on the fourth dawn to Chinvat Bridge for his/her judgement together with Mithra and Rashne Yazatas.

Sarosh Yazata has two Yashts (Yasht 11 and 11a and Yasna 57) dedicated to him – Sarosh Yasht Haadokht and Sarosh Yasht Vadi (longer). Sarosh Yasht Haadokht can be recited anytime; whereas, Sarosh Yasht Vadi is recited in Aiwisruthrem Geh.

Zarathushtra mentions Sarosh in his Gathas many times together with Ameshaa Spentaas.

In the Gathas, Sraosha's primary function is to propagate conscience and the beauty of life, secondly the religion of Ahura Mazda to humanity, as Sraosha himself learned it from Ahura Mazda. Directly evident in the Gathas is the description as the strongest, the sturdiest, the most active, the swiftest, and the most awe-inspiring of youths and as the figure that the poor look to for support.

(<https://en.wikipedia.org/wiki/Sraosha>)

Yasht Baa Maayeni Preface about Yashts – Dr. Ervad Rooyintan Peshotan Peer

Our own celebrated, much revered Avesta/Pahlavi Scholar, Ervad Kavasji Edulji Kanga (fondly referred to as Kangaji) translated word-by-word the whole extant Avesta literature in Gujarati, a monumental work to date.

Since the younger generation does not know Gujarati, the Bombay Parsi Panchayat Trustees entrusted the work of translating these Kangaji's Gujarati work into English to another world-renowned Scholar, Ervad Maneck Furdoonji Kanga. He completed three of Kangaji's works, viz. *Khordesh Avesta-Baa-Maayeni*, *Gatha-Baa-Maayeni*, and *Yasht-Baa-Maayeni* before his sad demise in 1988.

In the preface of the Kangaji's third book translated in English and published in 2001 – *Yasht-Baa-Maayeni (Yasht with translation)*, Ervad Rooyintan Peer has given a wonderful account of our extant Avesta and Yasht Literature. ([I have attached this whole preface to this WZSE.](#))

I have taken liberty to include certain portions of this scholarly preface in this WZSE.

Ervad Peer writes:

At the outset, a Yasht is generally composed in a ballad form of poetry, in which

that particular 'Yazata' is personified, and is a sort of a hero in the central character, and his characteristics and functions are brought out in a majestic heroic language.

The epic character and the poetic form are the distinguishing features of the Yashts. Other than the Gathas (which are absolute metrical compositions), the poetic pieces in the Avesta are noticeable particularly in the Yasht literature. Although there is no uniform meter running through them, different types of rhythmic metrical compositions are to be found in the Ardivisur Yasht, Tir Yasht, Meher Yasht, Hom Yasht and so on. A favorite form in the glorification of various Yazatas is the piling up of qualitative epithets for some lines together. Such strings of adjectives may produce a striking literary effect. There is latent in the Yashts, an abundance of mythical lore, folk legend, and epic material in embryo which find full expression centuries later in the Shah Nameh.

In the previous 3 WZSEs #343 - #345, we presented Karda (Chapter) 1 of Sarosh Yasht Haadokht. Today, we present the second Karda of Sarosh Yasht Haadokht:

Sarosh Yazata protects the world against evil – Sarosh Yasht Haadokht – Karda 2 – Verses 10 – 13

[\(Please hear the attached .mp3 file for its recitation\)](#)

**(10) Sraoshém ashîm huraodhém véréthraajaném
fraadat-gaéthém ashavaném ashahéh ratoon yazamaidéh.**

**Yo vanano kayadhahéh, yo vanano kaaîdhyéhéh,
yo janta daévayao drujo, ash-aojangho ahoom-méréncho;
yo haréta aîvyaakhshtacha, vîspayao fravoîsh gaéthayao.**

**(11) Yo anavanghabdémno jaénangha, nipaaîti Mazdao daamaan.
Yo anavanghabdémno jaénangha, nish-haurvaîti Mazdao daamaan.
Yo vîspém ahoom astvantém, érédhwa snaîthisha nipaaîti,
pascha hoo fraashmo-daaîtim.**

**(12) Yo noît paschaéta hushkhafa yat maînyoo daamaan daîdhîtem,
yascha Spénto Maînyush yascha angro;
hishaaro ashahéh gaéthao. Yo vîspaaîsh ayaancha khshafnascha
yooîdhyéiti maazanyaéiby hadha daévaeiby.**

**(13) Ho noît tarshto fraanaamaîté thvaéshaat paro daévéiby
fraa ahmaat paro vîspéh daéva anuso tarshta néméntéh
tarshta témangho dvaréntéh.**

Sarosh Yazata protects the world against evil – Sarosh Yasht Haadokht – Karda 2 – Verses 10 – 13 Translation:

(10) We praise the holy Sarosh, beautiful, victorious,

**bringing prosperity to the world, and righteous,
who is the lord of righteousness.**

**Who is the smiter of wicked man, who is the smiter of the devilish Druj,
Who is extremely strong and destroyer of the world.**

**And Sarosh Yazata is the thriver and watcher
of the entire progress of the world.**

**(11) Who never falling asleep guards with vigilance
the creatures of Ahura Mazda;
Who guards the entire corporeal world with weapon
Held in hand after the setting of the sun.**

**(12) Sarosh Yazata is never sleeping ever since the day
when the two Spirits – the Spenaa-Mino and the Angra-Mino –
created all creations.**

**Who is the protector of the world of Righteousness.
Who fights against the demons of Maazandaraan
every day and every night.**

**(13) He never stricken with terror bows down to them,
the demons, through fright;
But on the contrary, all the demons stricken with terror
bow down to him against their will,
and terror-stricken run away into darkness.**

(Translation from Ervad Kangaji's Gujarati *Khordeh Avesta* Translated Into English - Pages 271-272.)

SPD Comments

1. In our Daily Farajyaat prayers, Sarosh Yasht Haadokht is one of the prayers many of us pray after Kusti Prayers, Sarosh Baaj and appropriate Geh.
2. During the afternoon and Chaaharum Uthamnaas, Sarosh Yasht Haadokht is always prayed by all Mobeds in the ceremonies.
3. Sarosh Yasht Haadokht is from the Haadokht Nask.
4. During the first three nights after the Geh Saarnaa (funeral service) prayer, we pray "Sarosh Nu Paatru" – Sarosh Kardaa. (please see the book – *Understanding and Practice of Obsequies* – By Ervad Jehan Bagli and Ervad Adi Unwalla – Pages 98 – 128). In the Afargaan of this Sarosh Kardaa, we pray the above Sarosh Yasht Haadokht Kardaa 2 (also Sarosh Yasht Vadi Kardaa 7).

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In HIS service 24/7!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli